Porównanie tłumaczeń Marka 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś tych którzy zjedli jakieś cztery tysiące i rozpuścił ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Było ich zaś około czterech tysięcy. I rozpuścił ich. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Byli zaś jakieś cztery tysiące. I oddalił ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś (tych) którzy zjedli jakieś cztery tysiące i rozpuścił ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tych, którzy jedli, było około czterech tysięcy. Jezus odprawił ich, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tych, którzy jedli, było około czterech tysięcy. Potem ich odprawił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było tych, co jedli, około czterech tysięcy; i rozpuścił je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było tych, co jedli, około czterech tysięcy. I rozpuścił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Było zaś około czterech tysięcy ludzi. Potem ich odprawił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Było ich zaś około czterech tysięcy. I rozpuścił ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Było zaś tam około czterech tysięcy ludzi. Następnie ich odesłał |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Było tam prawie cztery tysiące ludzi. Potem ich odesłał, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A było ich cztery tysiące. Potem odprawił ich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Było tam około czterech tysięcy ludzi. Jezus pozwolił im się rozejść, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A było około cztery tysiące ludzi, i rozpuścił ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А було людей щось із чотири тисячі. І відпустив їх. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Byli jakościowo zaś tak jak cztery razy tysiące. I rozwiązawszy uwolnił ich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tych, co jedli było około czterech tysięcy; i ich odprawił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Było tam około czterech tysięcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A było tam około trzech tysięcy mężczyzn. W końcu ich odprawił. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A było tam około czterech tysięcy osób. |